

California
Department of
Health Services
DIANA M. BONTÁ, R.N., Dr. P.H.
Director

Department of Health Services

MESSAGE FROM THE CALIFORNIA MEDI-CAL PROGRAM



GRAY DAVIS
Governor

ព័ត៌មានផ្សាយចេញពីកម្មវិធី **MEDI-CAL** នៃរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា

សេចក្តីជំរាបជូនដំណឹងអំពីការអនុវត្តន៍លើអត្ថភាពផ្ទាល់ខ្លួន
អនុវត្តន៍ចាប់ពីថ្ងៃទី ១៤ ខែមេសា, ឆ្នាំ ២០០៣ តទៅ

សេចក្តីជំរាបជូនដំណឹងបញ្ជាក់ឲ្យលោកអ្នកបានជ្រាបអំពី ព័ត៌មានទាំងឡាយនៃផ្នែកសុខភាព
របស់អ្នកប្រហែលជាគេនឹងយកទៅប្រើប្រាស់ក្នុងរឿងដទៃ និងការដែលគេផ្លាស់ប្តូរចោល និងពី
របៀបថាតើអ្នកអាចទទួលបាននូវព័ត៌មានលើផ្នែកសុខភាពតាមរបៀបណា។
សូមមេត្តាពិនិត្យសារឡើងវិញដោយប្រុងប្រយ័ត្ន។

អត្ថភាពផ្ទាល់ខ្លួន និងរបបរបស់អ្នក

ព័ត៌មានស្តីពីសុខភាពរបស់លោកអ្នកគឺចាត់ទុកជារឿងផ្ទាល់ខ្លួននៃបុគ្គលម្នាក់ៗ។ កម្មវិធី **Medi-Cal** ត្រូវរក្សា
នូវព័ត៌មានសុខភាពទាំងឡាយនេះជារឿងរបស់បុគ្គលផ្ទាល់ខ្លួន។ យើងអាចទទួលបានព័ត៌មានស្តីពីសុខភាពរបស់នៅពេល
ដែលលោកបានដាក់ពាក្យដើម្បីសុំទទួល **Medi-Cal** ។ វេជ្ជបណ្ឌិត, ទន្តពេទ្យ, កន្លែងពិនិត្យសុខភាព, មន្ទីរ
ពិសោធន៍, និងមន្ទីរពេទ្យរបស់លោកអ្នកធ្វើនូវព័ត៌មានទៅកាន់កន្លែងយើងដើម្បីធ្វើការសុំអនុញ្ញាត និងបង់ថ្លៃចំណាយ
លើការព្យាបាល។ ជាការចាំបាច់យើងត្រូវតែជំរាបលោកអ្នកជាសេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងទៅតាមច្បាប់អំពីរបៀបដែល
យើងរក្សានូវព័ត៌មាននៃសុខភាពរបស់លោកអ្នកជារឿងផ្ទាល់ខ្លួនរបស់បុគ្គល។

ការប្តូរលើសេចក្តីប្រកាសជំរាបជូនដំណឹងចំពោះការអនុវត្តន៍លើអត្ថភាពផ្ទាល់ផ្ទាល់ខ្លួន

Medi-Cal ត្រូវតែធ្វើការគោរពជាចាំបាច់លើច្បាប់នៃការប្រកាសជូនដំណឹង។ យើងមានសិទ្ធិដើម្បីធ្វើការប្តូរផ្លាស់
នៃការអនុវត្តន៍ចំពោះអត្ថភាពផ្ទាល់ខ្លួនរបស់យើង។ ប្រសិនបើយើងមានការប្តូរផ្លាស់, យើងនឹងធ្វើដំណឹងថ្មីនោះ
ទៅជំរាបជូនលោកអ្នកជាបន្ទាន់ជូនដល់អស់លោកអ្នកទាំងឡាយដែលទទួល **Medi-Cal**.

តើយើងនឹងប្រើប្រាស់និងចែកចាយអំពីព័ត៌មានរបស់លោកអ្នករបៀបណា

កម្មវិធី **Medi-Cal** គោរពទៅតាមច្បាប់ និងចែកចាយអំពីព័ត៌មានរបស់លោកអ្នក, ក្នុងការប្រើប្រាស់ដូចជា
ឈ្មោះ, អាសយដ្ឋាន, ស្ថានភាពពិតរបស់បុគ្គល, ការព្យាបាលដែលមានក្នុងសំណុំពិនិត្យសុខភាពរបស់អ្នក។ ព័ត៌មាន

California Department of Health Services

ទាំងឡាយដែលយើងត្រូវចែកចាយគឺត្រូវតែមានការសមហេតុសមផលដែលទាក់ទងក្នុងកិច្ចការរដ្ឋបាលរបស់កម្មវិធី Medi-Cal តែប៉ុណ្ណោះ។ ករណីទាំងឡាយនោះមានដូចជា៖

- ❑ ដើម្បីធ្វើការសម្រេចអនុលោមក្នុងការផ្តល់ជូននូវ ម៉េឌីកាល់ និងកំរៃដើម្បីពិនិត្យឆ្មេង
- ❑ ដើម្បីបង្កើតនូវមធ្យោបាយក្នុងការបង់ប្រាក់ទៅដល់កន្លែងពិនិត្យសុខភាព
- ❑ ដើម្បីសម្រេចអនុលោម, រៀបចំជូន, និងចំណាយដល់ Medi-Cal ក្នុងការពិនិត្យសុខភាព
- ❑ ដើម្បីស៊ើបអង្កេតឬនាំទៅតុលាការចំពោះរឿង Medi-Cal (ក្នុងករណីដែលក្លែងបន្លំ)

ហេតុអ្វីបានជាយើងប្រើប្រាស់ឬចែកចាយនូវព័ត៌មានស្តីពីសុខភាពរបស់អ្នក៖

- ១- សម្រាប់ធ្វើការពិនិត្យព្យាបាល៖ Medi-Cal អាចតម្រូវដើម្បីធ្វើការយល់ព្រមអនុញ្ញាត, មុននឹងអ្នកចូលទៅពិនិត្យជាមួយ វេជ្ជបណ្ឌិត, ទន្តពេទ្យ, កន្លែងពិនិត្យសុខភាព, ឬកន្លែងព្យាបាលផ្សេងៗណាទៀត។ យើងនឹងចែកចាយព័ត៌មានរបស់អ្នកដើម្បីឱ្យបានប្រាកដថាលោកអ្នកទទួលបានកិច្ចការបម្រើទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់លោកអ្នក។
- ២- សម្រាប់ការបង់ប្រាក់៖ កាលណា Medi-Cal ចេញលុយចំណាយទៅលើការព្យាបាល, យើងនឹងចែកចាយនូវព័ត៌មានទាំងឡាយជាមួយនឹងកន្លែងដែលគេបានពិនិត្យព្យាបាលលោកអ្នកនិងកន្លែងដទៃទៀតដែលគេបានទារលុយមកដល់កន្លែងយើង។ យើងក៏ប្រហែលជាអាចធ្វើលិខិតទារលុយនោះទៅកាន់កន្លែងក្រុមហ៊ុនសុខភាពឬកន្លែងក្រុមផ្សេងដែលត្រូវបង់ប្រាក់ទាំងឡាយនោះ។
- ៣- ដើម្បីចាត់ចែងលើផ្នែកពិនិត្យសុខភាព៖ យើងប្រហែលជាប្រើប្រាស់សំណុំព័ត៌មាននៃការពិនិត្យសុខភាពរបស់លោកអ្នកដើម្បីរកមើលលើគុណភាពនៃការព្យាបាលដែលលោកអ្នកបានទទួល។ យើងក៏អាចប្រើប្រាស់សំណុំរឿងនេះដើម្បីរកឆ្លើយថា, ការបង្កើតកេងបន្លំ, សម្រាប់ធ្វើគម្រោងការ, និងសម្រាប់ចាត់ចែងលើកម្មវិធី Medi-Cal ។
- ៤- សម្រាប់ជូនដំណឹងលើផ្នែកសុខភាព៖ យើងក៏នឹងអាចធ្វើព័ត៌មានជូនលោកអ្នកអំពីកន្លែងដែលផ្តល់ការពិនិត្យព្យាបាលដោយមិនគិតថ្លៃ, កម្មវិធីទទួលចំណីអាហារ, និងអំពីកម្មវត្ថុផ្សេងៗទៀត។
- ៥- សម្រាប់យកទៅប្រើប្រាស់តាមផ្លូវច្បាប់៖ យើងក៏នឹងអាចធ្វើព័ត៌មានរបស់អ្នកទៅជូនតុលាការ, កន្លែងស៊ើបអង្កេត, ឬទៅកាន់មេធាវីក្នុងករណីទាក់ទងនឹង Medi-Cal ។ កិច្ចនេះគេធ្វើអំពីរឿងក្លែងបន្លំ ឬដើម្បីទារលុយពីកន្លែងផ្សេងដើម្បីឱ្យបង់លើថ្លៃព្យាបាលរបស់លោកអ្នក, ឬលើបញ្ហាផ្សេងដែលទាក់ទងនឹងកម្មវិធី Medi-Cal ប្រសិនបើតុលាការចេញបញ្ជាមកដល់យើងដើម្បីទារនូវសំណុំរឿងទាំងឡាយនោះគឺយើងនឹងត្រូវតែធ្វើ។
- ៦- សម្រាប់ធ្វើការតវ៉ា៖ លោកអ្នកឬក៏កន្លែងពិនិត្យព្យាបាលជូនដល់លោកអ្នកអាចដាក់ពាក្យតវ៉ាដល់ Medi-Cal ដើម្បីទារទារលើការព្យាបាលសម្រាប់លោកអ្នក។ ព័ត៌មាននៃសំណុំសុខភាពរបស់លោកអ្នកនឹងត្រូវយកមកប្រើដើម្បីធ្វើការសម្រេចចិត្ត។
- ៧- ដើម្បីសម្រាប់ធ្វើការអនុលោមក្នុងការទទួល៖ យើងក៏នឹងអាចធ្វើការចែកចាយព័ត៌មានរបស់អ្នកជាមួយនឹងសហព័ន្ធ, រដ្ឋនិងអង្គការក្នុងស្រុកផ្សេងៗទៀតកាលណាលោកអ្នកដាក់ពាក្យសុំនូវ Medi-Cal គឺដើម្បីផ្ទៀងផ្ទាត់ថា តើលោកអ្នកអាចទទួលបានដែរឬទេ, ហើយនេះជាការធ្វើឡើងដែលទាក់ទងទៅតាមរបៀបចាត់ចែងកិច្ចការរបស់កម្មវិធី Medi-Cal ។ ការទាំងឡាយនេះគឺមានដូចជាពិនិត្យជាមួយនឹងក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍អំពីស្ថាប័ននៃ

នៃការរស់នៅ ហើយគឺធ្វើឡើងពេលបុគ្គលដែលដាក់ពាក្យដើម្បីទទួលបានកម្រៃពេញលេញអំពី Medi-Cal ។
ច្បាប់របស់សហព័ន្ធចែងថាក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍មិនអាចប្រើប្រាស់ព័ត៌មាននេះទៅកន្លែងណាទៀតបានឡើយ
លើកលែងតែនៅពេលណាដែលមានការក្លែងបន្លំ។



ការសរសេរ
សុំការអនុញ្ញាត

Medi-Cal អាចប្រើប្រាស់ឬចែកចាយនូវព័ត៌មានរបស់អ្នកតាមកម្រិតតិចបំផុត។ ប្រសិនបើជាយើងចង់ទទួល នូវព័ត៌
មានស្តី អំពីសុខភាពរបស់អ្នកដែលពុំបានចែងនៅខាងលើនោះទេ, គឺយើងត្រូវតែសរសេរសុំទទួលបានការអនុញ្ញាតអំពី
លោកអ្នក។ ប្រសិនបើលោកអ្នកធ្វើការអនុញ្ញាតហើយលោកអ្នកក៏អាចដកពាក្យបញ្ឈប់នូវការអនុញ្ញាតនោះបាន
គ្រប់ពេលវេលា។



អ្វីខ្លះទៅដែលជាសិទ្ធិនៃអត្តភាពរបស់ខ្ញុំ?

លោកអ្នកមានសិទ្ធិនឹង:

- សំណូមពរមកយើងដើម្បីកុំឱ្យធ្វើការប្រើប្រាស់ឬចែកចាយនូវព័ត៌មានស្តីអំពីសុខភាពរបស់អ្នកនូវអ្វីដែល
បានជំរាបដូចខាងលើ។ យើងមិនអាចយល់ព្រមធ្វើតាមសំណូមពររបស់លោកអ្នកបានទេ។
- សំណូមពរមកយើងដើម្បីទាក់ទងក្នុងការសរសេរសំបុត្រតែប៉ុណ្ណោះ, តាមរយៈអាស័យដ្ឋានផ្សេង, តាម
រយៈប្រអប់សំបុត្រ, ឬតាមទូរស័ព្ទតែប៉ុណ្ណោះ។ យើងនឹងធ្វើតាមនូវអ្វីដែលសមហេតុសមផលប្រសិនបើ
ជាការចាំបាច់សម្រាប់សន្តិសុខរបស់លោកអ្នក។
- ពិនិត្យមើលនិងទទួលបាននូវព័ត៌មាននៃ Medi-Cal របស់លោកអ្នក។ បុគ្គលដែលជាអ្នកតាងនាម
ជំនួសមុខឱ្យលោកអ្នកដែលមានសិទ្ធិស្របច្បាប់អាចជាតំណាងក្នុងការមើលនិងទទួលបានព័ត៌មាននេះសម្រាប់
លោកអ្នក។ យើងមានព័ត៌មានដូចជា សិទ្ធិអាចទទួលបាននូវ Medi-Cal សម្រាប់លោកអ្នក, វិធី
បំពេញការលុបក្នុងការពិនិត្យសុខភាព, និងសំណុំឯកសារសុខភាពរបស់លោកអ្នកខ្លះៗ។ ដើម្បីទទួលបាននូវព័
ត៌មាននោះ, សូមសាកសួរមកយើងដើម្បីទារយកនូវពាក្យសម្រាប់បំពេញ។ លោកអ្នកត្រូវចំណាយថ្លៃសម្រាប់
យើងដើម្បីធ្វើនូវសំណុំឯកសាររបស់លោកអ្នក។ យើងអាចឱ្យលោកអ្នកបានឃើញនូវចំណែកខ្លះនៃឯកសារ
របស់លោកអ្នកនូវអ្វីដែលអនុញ្ញាតទៅតាមច្បាប់។
- ទាមទារដើម្បីកែតម្រូវនៅក្នុងសំណុំឯកសារប្រសិនបើវាមិនត្រឹមត្រូវឬមិនពេញលេញគ្រប់គ្រាន់។ យើងអាច
បដិសេធដើម្បីកែនូវព័ត៌មានប្រសិនបើ Medi-Cal មិនបានអនុញ្ញាត ឬរក្សាទុក, ឬយើងបានកែតម្រូវនិង
បំពេញបានពេញលេញរួចមកហើយ។ លោកអ្នកអាចធ្វើសំណូមពរដើម្បីពិនិត្យសារឡើងវិញចំពោះការបដិសេធន៍

ឬអាចធ្វើសំបុត្រលើការមិនយល់ស្របចំពោះការបដិសេធនីនោះ។ សំបុត្ររបស់លោកអ្នកគេរក្សាទុកក្នុងសំណុំរឿងឯកសារនៃ Medi-Cal របស់លោកអ្នក។

- សាកសួរមកយើងនូវហេតុផលលើការចែកចាយនូវព័ត៌មានក្រៅអំពីការពិនិត្យព្យាបាល, ការបង់ថ្លៃ, ឬកិច្ចចាត់ចែងការអំពី Medi-Cal ។ លោកអ្នកអាចសួរពីបញ្ជីលើការចែកចាយនូវព័ត៌មាននេះជាមួយនរណាខ្លះនៅពេលណាដែរ, ដោយសារហេតុអ្វីដែរ និងព័ត៌មានអ្វីខ្លះដែលបានចែកចាយជាមួយគេនោះ។ បញ្ជីទាំងនោះនឹងចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទី ១៤ ខែមេសា, ឆ្នាំ ២០០៣។
- សាកសួរដើម្បីទាមទារនូវសេចក្តីប្រកាសជំរាបអំពីការអនុវត្តន៍លើអត្ថភាព។ លោកអ្នកក៏អាចទទួលបាននូវសេចក្តីប្រកាសនេះតាមរយៈបណ្តាញវិបសាយគឺ : www.dhs.ca.gov.

***** សំខាន់ *****

Medi-Cal ពុំមានឯកសារសំណុំរឿងសុខភាពរបស់អ្នកគ្រប់ទាំងអស់នោះទេ។ ប្រសិនបើជាលោកអ្នកចង់មើលឬទទួលនូវរូបភាព ឬការប្តូរនូវសំណុំឯកសាររបស់អ្នក, សូមទាក់ទងនឹងវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក, មន្ទីរពេទ្យឆ្នេញរបស់អ្នក, កន្លែងពិនិត្យសុខភាព, ឬនៅតាមក្រុមធ្វើគម្រោងពិនិត្យសុខភាពរបស់អ្នក។ ប្រសិនបើលោកអ្នកទទួលបានលើការចាត់ចែងរបស់ **CARE PLAN** , កន្លែងនោះអាចមានសំណុំព័ត៌មានលើការបង់ថ្លៃពិនិត្យព្យាបាលសម្រាប់លោកអ្នកបន្ទាប់ពីលោកអ្នកបានចូលនៅក្នុងក្រុមចាត់ចែងកិច្ចការរបស់គេទាំងនោះ។ សូមមេត្តាទាក់ទងនៅតាម **CARE PLAN** របស់អ្នកដើម្បីសាកសួរនិងទទួលនូវរូបភាពលើការបង់ថ្លៃពិនិត្យព្យាបាលទាំងឡាយនោះ។



តើខ្ញុំសាកសួរអំពីសិទ្ធិ
នៃអត្ថភាពរបស់ខ្ញុំរបៀបណា?

ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់ឱ្យគេជំរាបជូនពីសិទ្ធិនៃអត្ថភាពរបស់អ្នកនៅតាមសេចក្តីប្រកាសនេះ, សូមទូរស័ព្ទ ឬសរសេរមកកាន់យើងតាមរយៈ

Privacy Officer

CA Department of Health Services
P.O. Box 942732
Sacramento, CA 94234-7320
(916) 255-5259 ឬ (877) 735-2929 TTY/TDD



តើខ្ញុំធ្វើការតវ៉ារបៀបតាមរបៀបណា?

ប្រសិនបើលោកអ្នកជឿថាគេបានរំលោភទៅលើសិទ្ធិនៃអត្តភាពរបស់អ្នក និងមានបំណងដើម្បីធ្វើសេចក្តីតវ៉ា, ឬដាក់
ពាក្យដើម្បីធ្វើការតវ៉ាសូមទូរស័ព្ទឬសរសេរមកកាន់យើងតាមរយៈ

Privacy Officer

CA Department of Health Services
P.O. Box 942732
Sacramento, CA 94234-7320
(916) 255-5259 ឬ (877) 735-2929 TTY/TDD

ឬ

Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services

Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102
ព័ត៌មានបន្ថែមសូមមេត្តាហៅទៅលេខ (800) 368-1019

ឬ

U.S. Office for Civil Rights at (866) OCR-PRIV (866-627-7748)
ឬ (866) 788-4989 TTY

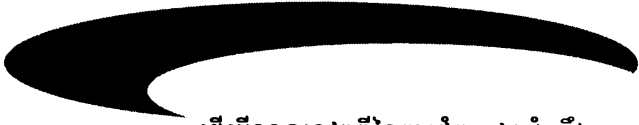


ពុំមានការគំរាមសងសឹក

ចំពោះការភ័យខ្លាចទារទូរស័ព្ទរបស់លោកអ្នក Medi-Cal មិនអាចដកទូរស័ព្ទដែលជាកំរៃនៃការទទួលបានពិនិត្យសុខភាព
របស់អ្នកឬសងសឹកដូចព្រះអ្នកនោះឡើយ។

សំណួរ

ប្រសិនបើលោកអ្នកមានសំណួរណាមួយចំពោះសេចក្តីប្រកាសជំរាបដំណឹងនេះ ឬចង់ទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែម,
សូមមេត្តាទាក់ទងមន្ត្រីកាន់កិច្ចការខាងផ្នែកសិទ្ធិ Privacy Officer, Department of Health Services,
ដែលមានក្នុងបញ្ជីរដ្ឋបាលខាងលើនេះ។



ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានជំរាបជូនដំណឹងនេះជាភាសាផ្សេងទៀត, ជាភាសាសម្រាប់មនុស្សខ្វាក់, អក្សរធំៗ, តាម
ស្វែងរកឱ្យបានឆាប់រហ័ស ថាសរបស់កុំព្យូទ័រ, សូមមេត្តាទូរស័ព្ទឬសរសេរទៅកាន់ មន្ត្រី **Privacy Officer** តាម
រយៈពេលទូរស័ព្ទ ឬអាស័យដ្ឋានដែលមាននៅក្នុងទំព័រលេខ ៥។

إذا أردت الحصول على معلومات عن حقوقك في الحفاظ على السرية الشخصية في نظام الرعاية الصحية لولاية كاليفورنيا (ميدي-كال Medi-Cal) ، اتصل مع رقم الهاتف (916) 255-5259 (Arabic)

Եթե դուք ցանկանում եք տեղեկություն ստանալ ձեր Medi-Cal-ի Գաղտնիության Իրավունքների մասին, ապա խնդրում ենք զանգահարել (916) 255-5259
հեռախոսահամարով: (Armenian)

ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់ជ្រាបព័ត៌មានស្តីពីសិទ្ធិផ្ទៃក្នុងដែលអ្នកត្រូវទទួលបាន ពី Medi-Cal របស់អ្នក សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ (916) 255-5259. (Cambodian/Khmer)

如果你想要得到有關 Medi-Cal 保護個人隱私權利的資料，請致電 (916) 255-5259
(Cantonese)

اگر در مورد محرمانه بودن حقوق Medi-Cal خود اطلاعات میخواهید, لطفا با شماره (916) 255-5259 تماس
بگیرید. (Farsi)

Yog hais tias koj xav paub ntxiv txog Medi-Cal Txoj Cai Ceev Tseg, thov hu xov tooj rau
(916) 255-5259. (Hmong)

귀하의 Medi-Cal 비공개 권리에 관한 정보를 원하시면 (916) 255-5259로 전화하십시오.
(Korean)

如果你希望得到有关 Medi-Cal 保护个人隐私权利的资料，请致电 (916) 255-5259
(Mandarin)

Если Вы хотите получить информацию о том, как в рамках программы Medi-Cal
обеспечиваются ваши права на неприкосновенность частной жизни, звоните по телефону
(916) 255-5259. (Russian)

Kung nais ninyo ng impormasyon tungkol sa inyong mga Karapatan sa Kalihiman sa Medi-Cal,
mangyaring tumawag sa (916) 255-5259. (Tagalog)

Nếu muốn biết thêm thông tin về Quyền Riêng Tư của Medi-Cal, xin gọi
số (916) 255-5259. (Vietnamese)